

இலங்கையில் வெளியாகும் ஆங்கிலக் கல்வி சம்பந்தமான ஒரே ஒரு வார சஞ்சிகை இதுவேயாகும். இலங்கை மக்களின் பிரதான தேவையைப் பூர்த்தியாக்கும் நோக்கத்துடன் இது வெளியிடப்படுகின்றது.

விலை ரூ. 2/-



திங்கட்கிழமை தோறும் வெளிவருகிறது

— 1981 ஒக்டோபர் 12 திகதி —

1 வது பத்திரிகை

DO YOU SPEAK ENGLISH?

நீ யூ ஸ்பீக் இங்க்ளிஷ்?

உங்களுக்கு ஆங்கிலம் பேசத் தெரியுமா?

Kannan is in England. He is walking along a street in London. He meets Mr. Smith. Mr. Smith speaks to Kannan in English.

கண்ணன் இஸ் இன் இங்க்லன்ட். ஹீ இஸ் வாக்கிங் எலோங் எ ஸ்ட்ரீட் இன் லண்டன். ஹீ மீற்ஸ் மிஸ்ர ஸ்மித். மிஸ்ர ஸ்மித் ஸ்பீக்ஸ் ரூ கண்ணன் இன் இங்க்ளிஷ்.

கண்ணன் இங்கிலாந்தில் வசிக்கிறான். அவன் லண்டனிலுள்ள ஒரு தெருவிலே நடந்து கொண்டிருக்கிறான். அங்கு அவன் திருவாளர் ஸ்மித் என்பவரைச் சந்திக்கிறான். திருவாளர் ஸ்மித் கண்ணனுடன் ஆங்கிலத்தில் பேசுகிறார்.

Mr. Smith: Do you speak English?

நீ யூ ஸ்பீக் இங்க்ளிஷ்?

உங்களால் ஆங்கிலம் பேசமுடியுமா?

ஆம், ஆனால் என்னை அதை ஆங்கிலத்தில் விளக்கமுடியவில்லை.

Mr. Smith: What other languages do you speak fluently?

Kannan: Only a little, and not very well.

ஒன்லி எ லிற்றிள், ஈன்ட் நொட் வெரி வெல். கொஞ்சம் தெரியும். அதுவும் நன்றாகத் தெரியாது.

வொட் அத லீங்குஏஜஸ் நீ யூ ஸ்பீக் புளுஎன்ற்லி? வேறு எந்தப்பாஷைகளில் உம்மால் நன்றாக பேச முடியும்?

Mr. Smith: Do you need some kind of help?

நீ யூ நீட் ஸம் கிண்ட் ஒவ் ஹெல்ப்? உங்களுக்கு ஏதாவது உதவி வேண்டுமா?

Kannan: I speak only Tamil fluently, அம் ஸ்பீக் ஒன்லி ரமில் புளுஎன்ற்லி. என்னால் தமிழில் மட்டும்தான் நன்றாகப் பேசமுடியும்.

Kannan: Yes, but I can't explain it in English.

யஸ், பப்ட் அமி காண்ட் எக்ஸ்பிளேன் இற் இன் இங்க்ளிஷ்.

Mr. Smith: I am sorry, but I don't understand Tamil.

(12 - ம் பக்கம்)

இலங்கையில் பிரசித்தமான ஆங்கிலக் கல்வி வெளியீடு

Dear Readers...

Our "VILAKKAMANA ANGILAM" is in your hands now. This is an Educational Periodical which brings 'you weekly lessons in English through Tamil, making learning English easy and rapid.

It helps the beginners as well as the G. C. E. (O/L) students learn English Language without a teacher. It also trains you to speak English properly.

We shall be thankful if you could please send us your suggestions for improving this periodical.

Thanking you,

EDITOR.

வாசகர்களுக்கு...

இப்பொழுது எமது "விளக்கமான ஆங்கிலம்" உங்கள் கைகளில் தவழ்கின்றது. இது ஒரு கல்வி சம்பந்தமான வார வெளியீடு. ஒவ்வொரு வாரமும் உங்களுக்கு ஆங்கில பாடங்களைத் தமிழ் மூலம் கொண்டு வருகிறது. இதன் மூலம் நீங்கள் ஆங்கிலக் கல்வியைச் சுலபமாகவும், விரைவாகவும் கற்கக்கூடியதாக இருக்கின்றது.

ஆரம்பத்தில் இருந்து ஆங்கிலம் கற்கிறவர்களுக்கும் க. பொ. த. (சா/த) மாணவர்களுக்கும் ஆசிரியரின் உதவியின்றி ஆங்கிலத்தைக் கற்பிக்கின்றது. அதே வேளையில் ஆங்கிலத்தைச் செவ்வனே பேசுவதற்கும் பயிற்சி அளிக்கிறது.

இதன் வளர்ச்சிக்குரிய ஆலோசனைகளைத் தருபவர்களுக்கு நாங்கள் மிகுந்த கடமைப்பாடு உடையவர்களாவோம்.

நன்றி.

ஆசிரியர்.

"விளக்கமான ஆங்கிலம்"
ஆங்கிலக் கல்வி வாரவெளியீடு



ஆசிரியர்:

பெராகிரியர் கச்சித கம்லத் B. A. (Hons)
Ph.D. (Lord)

வெளியீடுவோர்:

"ஆங்கிலம் பிரசுரிப்பாளர்கள்"
த. பெ. இல. 23,
கண்டி.

அச்சிடுவோர்:

லேக்வியூ அச்சகம்,
245/3 A, டி.எஸ். சேனாநாயக்க வீதி,
கண்டி.

தனிப்பிரதி விலை ரூ. 2.00

தபால் சுட்டணம் 30 சதம்
சந்தா விபரம் (தபால் செலவு உட்பட)
மூன்று மாதங்களுக்கு — ரூ. 26.80
ஆறு .. — ரூ. 53.20
ஒரு வருடத்துக்கு — ரூ. 106.40
உங்கள் சந்தாப் பணத்தை கீழ்க்காணும் முகவரிக்கு அனுப்பவும்.

"ஆங்கிலம் பிரசுரிப்பாளர்கள்"
த. பெ. இல. 23,
கண்டி.

விசேட குறியீடுகள்

ஆங்கில உச்சரிப்புகளைத் தமிழில் எழுதும்போது பின்வரும் குறியீடுகளை உபயோகிக்கிறோம்.

எ — a book, a pencil முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.

ஈ — at, and முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.

ஊ — as, at, can முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.

b, g, f, z போன்ற எழுத்தின் தொனிகளைக் குறிக்க அத் தொனிகளுக்கு மிகவும் கிட்டிய தமிழ் எழுத்துகளுடன் இந்த எழுத்துகளையும் சேர்த்து எழுதப்படுகின்றது.

b பில்ட் = build

ஜேகா = go

து — சம்ஸ்கிருதத்தில் உள்ள த வர்க்கத்தில் மூன்றாவது த வின் தொனி.

து = this, தென் = then.

... — r உடைய தொனியும் வேறு எழுத்துக்களுடைய தொனிகளும் ஒலிக்காமல் சிறிது நேரத்தை எடுக்கிறபோது:

தெயா... = there

வ...bப் = verb

ய...ல் = yes.

LET'S WRITE A LETTER IN ENGLISH

லெட்'ஸ் றயிற் எ லெட்... இன் இங்க்ளிஷ்

நாங்கள் ஆங்கிலத்தில் ஒரு கடிதம் எழுதுவோம்

நாங்கள் ஆங்கிலத்தில் கடிதம் எழுதும்போது கீழே தரப்பட்டுள்ள ஆறு ஆலோசனைகளையும் கவனத்துக்குக்கொண்டுவர வேண்டும்.

1. The address of the writer and the date.
த. அட்ரஸ் ஒவ் த றயிற்ற... அண்ட் த் டேற் அந்த கடிதம் எழுதுகிறவருடைய முகவரியும், திகதியும்.
2. Salutation or greeting.
ஸலுடேஷன் ஒ.. டீக்றீரிங்.
வணக்கம் அல்லது வாழ்த்து.
3. The communication or message. The body of the letter.
த கம்யுனிசேஷன் ஒ மெசேஜ். த் பொடி ஒவ் த் லெட்...
தொடர்பு அல்லது செய்தி. இதுதான் கடிதத்தின் பிரதான பகுதி.
4. conclusion — கங்குலாஷன் — முடிவு
5. The signature — த ஸிக்னேச்சு — கையொப்பம்.
6. The superscription on the envelope.
த் சுப்ப...ஸ்கிரிப்ட்ஷன் ஒன் த என்வலப்.
கடித உறையின் மேல் எழுதும் பெயரும் முகவரியும்.
இப்பொழுது இந்தக் குறிப்புக்களைப் பற்றிப் படிப்போம்.

The address of the writer and the date.
த. அட்ரஸ் ஒவ் த றயிற்ற... அன் த் டேற் கடிதம் எழுதுபவரின் முகவரியும் திகதியும்.
இவைகள் கடிதம் எழுதப்படும் தாளின் தலைப்பின் வலது பக்கத்தில் மிகவும் விளக்கமாக எழுதப்படவேண்டும்.

No. 264, Hospital Road,
Jaffna.

ஸ்கிரிப்ட்ஷனின் இலக்கமும், அது இருக்கும் வீதியின் பெயரும் அதன் கீழே அந்த ஊரின் பெயரும் குறிப்பிடப்பட வேண்டும். அது ஒரு தயார் கந்தோர் இல்லாத சிறிய கிராமமாக இருந்தால் அக் கிராமத்துக்குரிய தயார் கந்தோர் உள்ள ஊரின் பெயரையும் எழுத வேண்டும். அதற்கு அடுத்த வரியில் திகதி மாதம் வருடம் என்பதை குறிக்கப்பட வேண்டும். இத்தனையாம் திகதி, மாதம், வருடம் என்பவை குறிக்கப்பட வேண்டும். இத்தனையாம் திகதி என்பதைக் குறிக்க பின்வரும் முறையை அனுசரிக்கவேண்டும்

- | | |
|------------------------|---------------|
| 1ம் திகதியைக் குறிக்க, | 1st. (ஃபஸ்ட்) |
| 2ம் ,, ,, | 2nd (ஸெகன்ட்) |
| 3ம் ,, ,, | 3rd (த...ட்) |
| 4ம் ,, ,, | 4th (ஃபாட்) |
- 5 தொடக்கம் 20-ந் திகதி வரை .. th என்று குறிப்பிடலாம்.
21-ந் திகதியைக்குறிக்க 21st (ரவன்ரி ஃபஸ்ட்)
22 ,, ,, 22nd (ரவென்ரி ஸெகன்ட்)
23 ,, ,, 23rd (ரவென்ரி த...ட்)
24 ,, ,, 24th (ரவென்ரி ஃபாட்)
25 ,, ,, 25th (ரவென்ரி ஃபிப்த்)

இப்படியே 30-ந் திகதி வரையும் குறிப்பிடலாம்.
31-ந் திகதியைக் குறிக்க 31st (த...டி ஃபஸ்ட்) 1வது 2வது, 3வது, 4வது என்பவற்றை முறையே first, second, third, fourth, என்று ஆங்கிலத்தில் குறிப்பிடுவோம்.

2. வணக்கம் அல்லது வாழ்த்து
தமது குடும்பத்திலேயுள்ள ஒருவருக்கு கடிதம் எழுதும்போது எழுதுகிறவருக்கு எழுதப்படுபவருடைய உறவு முறைகளைப் பொறுத்து, இது அமையும். இது கடிதத் தலைப்பின் இடது பாகத்தில் திகதி எழுதப்பட்ட வரிக்கு அடுத்த வரியில் எழுதப்பட வேண்டும்.

உதாரணம்: —
No. 264, Hospital, Road,
Jaffna.
26th, September, 1981.

Dear Father,
தாய்க்கு எழுதும்போது Dear Mother என்றும் சகோதரனுக்கு ,, Dear Brother ,, சகோதரிக்கு Dear Sister ,, மற்றவர்களுக்கு எழுதும்போது அவரவர் உறவு முறைகளைக் குறிப்பிட்டும் எழுதப்படவேண்டும்.
My Dear Father, My dear Mother என்ற வகையிலும் எழுதலாம்.

N. B.—The First letter of Father, Mother, Brother-Sister, Aunt, Uncle, Grand Father, Grand mother or any other relation must be written in Capital letter

முக்கிய கவனத்திற்கு: —
உறவு முறைகளைக் குறிக்கும் சொற்களின் முதலாம் எழுத்து (Capital letter) பெரிய எழுத்தாக இருக்க வேண்டும்.

N. B. என்பது Nota Bene என்ற இலத்தின் பான்ஷியிலுள்ள சொல்லின் குறுக்கம் ஆகும். இது (N t- carefully) முக்கிய கவனத்திற்கு என்று பொருள் படும்.

(to be continued - தொடரும்)

CONTRACTIONS IN CONVERSATION

கன்றக்ஷன்ஸ் இன் கொன்வ...சேஷன்

சம்பாஷிக்கும்போது செய்யக்கூடிய குறுக்கங்கள்

சாதாரணமாக நாங்கள் சில பதங்களைச் சுருக்க முறையில் பேசிக் கொள்ளக் கூடியதாக இருக்கிறது. I am (ஐ ிம்) என்று சொல்ல வேண்டியதை I'm (அய்ம்) என்று சுருக்கி உபயோகிக்கலாம். அதுபோல Are not ஆ... நொற் — என்பதை aren't - ஆன்ற் என்று குறிக்கலாம்.

I am going — I'm going

அயி ிம் டெகாயிங்க் = அய்ம் டேகாயிங்

They are not going — They aren't going

தே ஆ... நொற் டேகாயிங் = தே ஆன்ற் டேகாயிங்

இது போன்ற பிரயோகங்களை நீங்கள் அடிக்கடி கேட்டிருக்கலாம். அந்த மாதிரியான பிரயோகங்கள் கீழே தரப்படுகின்றன.

IS

He is not — He isn't — He's not,

ஹி இஸ் நொற் - ஹி இஸ்ன்ற் — ஹீஸ் நொட்

ARE

You are not — You aren't — You're not

யூ ஆ... நொற் — யூ ஆன்ற் — யூ ஆ... நொற்

HAVE

They have not — They haven't — They've not

தே ஹாவ் நொற்—தே ஹாவ்ன்ற்—தே வ் நொற்

SHALL

You shall not — You shan't — You'll not

யூ ஷால் நொற் — யூ ஷான்ட்-யூ'ல் நொட்

WILL

He will not — He won't — He'll not

ஹி வில் நொட் — ஹி வோன்ற் - ஹீல் நொட்

WOULD

They would not — They wouldn't — They'd not

தே வுட் நொற் — தே வுட்ன்ற் - தே ட் நொற்.

SHOULD

You should not — You shouldn't — You'd not

யூ ஷூட் நொற் — யூ ஷூட்ன்ற் — யூட்' நொற்

COULD

I could not — I couldn't

அயி குட் நொட் — அயி குடின்'ற்

HAD

He had not — He hadn't

ஹி ஹீட் நொட் — ஹி ஹீட்ன்ற்

'd என்ற பிரயோகத்தை had, should, would முதலிய பதங்களைச் சுருக்குவதற்கு உபயோகிக்கலாம்.

English words for Tamil words

தமிழ்ச் சொற்களுக்கு பொறுத்தமான ஆங்கிலச் சொற்கள்

OUR RELATIONS

அவ நிலேஷன்ஸ் — எமது உறவினர்கள்

தாய் — Mother (மத...)

தகப்பன் — Father (பாத...)

சகோதரி — Sister (ஸிஸ்ட...)

சகோதரன் — Brother (ப்றத...)

அண்ணன் — Elder brother (எல்ட... ப்றத...)

தம்பி — Younger brother (யங்க... ப்றத...)

அக்கா — Elder sister (எல்ட... ஸிஸ்ட...)

தங்கை — Younger sister— யங்க... ஸிஸ்ட...)

மிகவும் மூத்த அண்ணன் Eldest brother (எல்டஸ்த் ப்றத...)

மிகவும் இளைய தம்பி - Youngest brother (யங்கஸ்த் ப்றத...)

மாமா — Uncle (அங்கல்)

மாமி — Aunt (ஆண்ட்)

மருமகன் — Nephew (நெவ்யூ)

மருமகள் — Niece (நீஸ்)

மகளை விவாகம் செய்தவர் Son - in - law

(ஸன் இன் லோ)

மகளை விவாகம் செய்தவர் Daughter in - law

(டோட்ட... - இன்-லோ)

பெண் கொடுத்த மாமன் — Father-in-law

(பாதர் - இன்-லோ)

பெண் கொடுத்த மாமி — Mother - in - law

(மத... இன் லோ)

SIMPLE ENGLISH GRAMMAR (F)

(சிம்பள் இங்க்ளிஷ் க்ராமர்)

இலகுவான ஆங்கில இலக்கணம்

ARTICLES — ஆட்டிகல்ஸ் — சுட்டிடைச் சொற்கள்

THE INDEFINITE ARTICLES

த இண்டெ(ர்)பினிற் ஆட்டிக்கல்ஸ்
ஒன்றையும் சுட்டிக்காட்டாத சுட்டிடைச் சொற்கள்

நிச்சயமாக அல்லது திட்டவாட்டமாக இதுதான் என்று குறிப்பிடாத சுட்டிடைச் சொற்கள்.

அதனுடைய உருவம்:

(1) நிச்சயமாக அல்லது திட்டவாட்டமாக இதுதான் என்று குறிப்பிடாத சுட்டிடைச் சொற்கள் A யும் AN னும் ஆகும். A. எ என்ற பதம் ஒரு மெய்யெழுத்தை முதலாவது எழுத்தாகக் கொண்ட ஒரு பதத்திற்கு முன்னரும், ஒரு மெய்யெழுத்தின் தொனியைக் கொண்ட பதங்களுக்கு முன்னரும் உபயோகிக்கப்படும்.

- A boy. — எ டேபாய் — ஒரு பையன்
- A chair — எ சேய்.. — ஒரு கதிரை.
- A uniform — எ யுனிபோம் — ஒரு சீருடை
- A universal brotherhood — எ யுனிவ...சல்
ஹிதறஹூட்.
ஒரு சர்வதேச சகோரத்துவம்.

(a; e, i, o, u) என்ற உயிர் எழுத்துக்களை முதலாவது எழுத்தாக உடைய சொற்களுக்கு முன்னர் an ன் என்ற சுட்டிடைச் சொல் உபயோகிக்கப் படுகின்றது. அல்லது h என்ற எழுத்து எந்தப் பதங்களில் தொனி இல்லாமல் இருக்கிறதோ அந்தப் பதங்களின் முன்னரும் உபயோகிக்கப்படுகின்றது.

- An apple — ன் டீப்பல் — அப்பிள் பழம்
- An engine — ன் எஞ்சின் — ஒரு இயந்திரம்.
- An iron box — ன் அய் ன் டெபாக்ஸ் —
ஒரு ஸ்திரிக்கைப் பெட்டி..
- An hour — அன் அவ... — ஒரு மணித்தியாலம்.
- An honest boy — ன் ஒன்ஸ்ட் டேபாய் —
ஒரு யோக்கியமான பையன்

இந்த விதி ஆண்பாற் சொற்களுக்கும் பெண்பாற் சொற்களுக்கும் பொருந்தும்.

- A boy — எ டேபாய் — ஒரு பையன்
- A girl — எ டீக்...ல் — ஒரு சிறுமி
- An actor — ன் அக்ர... — ஒரு நடிகன்
- An actress — ன் அக்ரெஸ் — ஒரு நடிகை

(2) திட்டவாட்டமின்றி ஒரு பொருளைக் குறிக்கும் பதங்களாகிய a, an, என்பவை பின்வருமாறு உபயோகிக்கப்படும்.

(a) எண்ணிக் கணக்கிடக் கூடிய பொருட்களில் ஒருமையைக் குறிக்கும் பதங்களில் திட்டவாட்டமாக இதுதான் அல்லது இவர்தான் என்று உணர்த்த முடியாத போது அப்பதங்களின் முன்னர் உபயோகிக்கலாம்.

A cat is an animal
எ க்டேர் இஸ் அன் அனிமல் — யூனைஒரு மிருகம்.
I see a boy. — அயி னீ எ டேபாய்.
நான் ஒரு சிறுவனைக் காண்கிறேன்.
A tall man ran this way.
எ ரோல் ம்ஹீன் ற்ஹீன் திஸ் வே
ஒரு உயரமான மனிதன் இப்பாதையர்ல் ஓடினான்.

(b) ஒரே இனத்தைச் சேர்ந்த பல பொருட்கள் எண்ணிக் கணக்கிடக்கூடிய ஒருமையில் வரும் சொற்களின் முன்னரும் இது உபயோகிக்கப் படுகின்றது.

A man has two eyes.
எ ம்ஹீன் ஹ்ஹீஸ் று அயிஸ்
ஒரு மனிதனுக்கு இரண்டு கண்கள் உண்டு.
An umbrella has a handle.
அன் அம்ஹ்ஹில்லா ஹ்ஹீஸ் எ ஹ்ஹீன்ட்ல்.
ஒரு குடைக்கு ஒரு கைபிடி இருக்கும்

(c) ஒரு பெயருக்கு அடைமொழியாகவும் வரும் செய்யும் உத்தியோகங்களுக்குரிய பெயர்களுக்குரிய பெயர்களுக்கு முன்னரும் வரும்.

He is a lawyer — ஹீ இஸ் எ லோயர்...
அவர் ஒரு சட்டத்தரணி.
She is a typist. — ஷி இஸ் எ ரைடீஸ்ட்.
அவள் ஒரு தட்டச்சு எழுத்தாளர்
I am a student — ஐ ஹீம் எ ஸ்டூடன்ற்.
நான் ஒரு மாணவன்.

A DIALOGUE

சுடயலொக்

ஒரு சம்பாஷணை

Nirmala is visiting a friend at Kotahena. But she is not sure how to reach the friend's house. So she asks at a junction.

நிர்மலா இஸ் விஸிரிங் எ ஃப்ரெண்ட் அட் கொட்டஹேனா. டபட் ஷி இஸ் நொற் ஷுவ ஹொனா ரு றீச் த ஃப்ரெண்ட்'ஸ் ஹவுஸ். ஸோ ஷி ஆஸ்க்ஸ் டீற் எ லுங்ஷன்.

நிர்மலா கொட்டாஞ்சேனையில் உள்ள ஒரு நண்பரைப் பார்க்கச் சென்று கொண்டிருக்கிறாள். ஆனால் அவளுக்கு அந்த நண்பரின் வீட்டை அடைவது எப்படி என்று நிச்சயமாகத் தெரியாது. ஆகவே ஒரு சந்தியில் விசாரிக்கிறாள்.

Nirmala. Excuse me. Can you tell me how to go to Kotahena from here, please?

நிர்மலா: எக்ஸ்கியூஸ் மி. க்ளீன் யூ டெவ் மி ஹவு ரு டீக்சர் ரு கொட்டஹேனா ஃப்ரொம் ஹிய ப்ளீஸ்.

நிர்மலா: மன்னிக்கவும், இந்த இடத்தில் இருந்து கொட்டாஞ்சேனைக்கு எப்படிப் போகவேண்டுமென்று தயவு செய்து சொல்லுங்களா?

An old man: To Kotahena? From here? Go straight ahead.

ஈன் ஓல்ட் மன்: ரு கொட்டஹேனா? ஃப்ரொம் ஹிய? டீக்சா ஸ்ட்ரெய்ட் எஹெட்.

முதியவர்: கொட்டாஞ்சேனைக்கா? இங்கே இருந்தா? நேராக முன்னே செல்லுங்கள்.

Nirmala. Straight ahead? All right. Thank you very much.

நிர்மலா: ஸ்ட்ரெய்ட் எஹெட்? ஒவ் ரைட் தாங்க் யூ வெரி மச்.

நிர்மலா: நேராக முன்னாலே போகவேண்டும்? சரி உங்களுக்கு மிகவும் நன்றி.

A woman: Wait a minute. They have closed the main road to traffic. Didn't you see the signs? Don't drive straight through. The police may fine you. Go back to the Hindu Temple, and cross the culvert.

எ வுமன்: வெயிட். எ மினிட் தெ ஹ்ரீவ் குலோஸ்ட் த் மேன் ரோட் ரு ட்ரூபிக். டிட்ன்ட் யூ ஸீ த் சயின்ஸ்? டேர்ன்ட் ட்ரைவ் ஸ்ட்ரெய்ட் த்ரூ. த் பொலிஸ் மே ஃபைன் யூ. டீக்சா டபாக் ரு த் ஹிந்து ரெம்பல் டீன்ட் க்ரெஸ் த் கல்வ...ட்.

ஒரு மனுஷி: ஒரு நிமிடம் பொறுங்கள். அவர்கள் வாகனங்கள் செல்லக்கூடிய பிரதான பாதையை செல்ல இயலாமல் அடைத்து வைத்திருக்கிறார்கள். ஏன் போடையப் பார்க்கவில்லையா? நேராகச் செலுத்திக்கொண்டு போக வேண்டாம். போலீஸார் உங்களுக்கு தண்டம் போடுவார்கள். இந்துக் கோவிலடிக்குத் திரும்பிச் சென்று அந்த மதகை கடந்து செல்லவேண்டும்.

Nirmala. O. K. But How do I go to the Hindu temple?

நிர்மலா: ஒ. கே. டபட் ஹொனா ரு ஹிந்து ரெம்பல்?

நிர்மலா: நல்லது ஆனால் எப்படி நான் இந்துக் கோவிலடிக்குப் போகலாம்?

Woman. Well, turn round and go right at the traffic lights.

வுமன்: வெல், ர...ண் றவுண்ட் டீன்ட் டீக்சா றைட் அத் த் ட்ரூபிக் லைட்ஸ்.

(6 ம்பக்கத் தொடர்ச்சி)

மனுஷி: சரி, திரும்பி வட்டமாகச் சென்று அந்த போக்கு வரத்தைக் கட்டுப்படுத்தும் வெளிச்ச கம்பத்தடியிலிருந்து வலமாகச் செல்லுங்கள்.

Nirmala: Then? — தென்? — பிறகு?

Woman: Go straight ahead at the Hindu temple. Ask again after the culvert.

வுமன்: ஜேகா ஸ்ட்ரெய்ட் எஹெட் டீற்த ஹிந்து ரெம்பல். ஆஸ்க்-எஜெகன் ஆல்டர்... த் கல்வ...ட்.

மனுஷி: நேராக முன்னே அந்த இந்து கோவிலடிக்குச் செல்லுங்கள். திரும்பவும் அங்கே அந்த மத வழியில் விசாரியுங்கள்.

Nirmala: That sounds easy. Thank you.

நிர்மலா: த்ற ஸவுண்ட்ஸ் ஈஸி. தாங்க் யூ.

நிர்மலா: அது சுலபமாகத் தெரிகிறது. நன்றி.

À Boy:- Listen madam. I'll tell you. Dont go by the culvert. I just came over. There is an awful traffic jam. Go back along here. Then turn right at the lights. Pass the school and turn right again in to Gunananda Mawatha. Then keep straight ahead. You will come to Kotahena.

எப் போய்: லிஸின் மடீடம். அ'ல் டெல் யூ. டோன்ற் ஜேகா டைப த் கல்வ...ட். அயி ஜஸ்ட் கேம் ஓவ... தெயா இஸ் டீன் ஒபிபல் ட்றீபிக் ஜூஈம். ஜேகா டபாக் எலோங் ஹிய... தென் ர...ண் றயிட் டீற்த லயிட்ஸ். பாஸ்த் ஸ்கூல் டீன்ட் ர...ண் றயிற் எஜெகன் இன்ரு ஜகுணனந்த மாவத. தென் டீப் ஸ்ற்றெய்ட் எஹெட். யூ வில் கம் ரு கொட்டஹென்.

ஒரு பையன்: அம்மா கேளுங்கள். நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன். அந்த மதகு வழியாகச் செல்ல வேண்டாம். நான் அங்குதான் இருந்து வருகிறேன். ஒரு சிக்க முடியாத போக்குவரத்து நெருக்கடி இருக்கிறது. இங்கிருந்து திரும்பிப் போங்கள். பிறகு அந்த விளக்குக்கு சமீபமாக வலது பக்கம் திரும்பிச் செல்லுங்கள், பிறகும் வலது பக்கம் திரும்பி குணனந்த மாவத வுக்கு வாருங்கள். பிறகு நேராக முன்னால் செல்லுங்கள். நீங்கள் கொட்டாஞ்சேனைக்கு வந்துவிடுவீர்கள்.

Old man No, No, don't go along Gunananda Mawatha They are fixing in new water pipes. You will never get through. Go as the lady said.

ஓல்ட் மன்: நொ நொ. டோன்ற் ஜேகா எலோங் குணனந்த மாவத்த தே ஆ டீபிக்ளிங் இன் நிவ் வோட... பயிப்ஸ். யு வில் நெவ... ஜேகற் துறா. ஜேகா டீஸ்த லேடி ஸெட்.

முதியவர்: வேண்டாம் வேண்டாம். நீங்கள் குணனந்த மாவத்தையால் போக வேண்டாம். அங்கே அவர்கள் புதிய தண்ணீர்க் குழாய்களைப் பொருத்துகிறார்கள். நீங்கள் அப் பாதையால் எப்படியும் போக முடியாது. அந்த மனுஷி சொன்னபடி போங்கள்.

Nirmala: Yes, well thank you very much all of you I'll turn and go back along here any way.

நிர்மலா: ய...ஸ், வெல். தாங்க் யூ வெரி மச் ஓல் ஓவ் யூ. அ'ல் ர...ண் அன்ட் ஜேகா டபாக் எலோங் ஹிய எனி வே.

நிர்மலா: ஆம். நல்லது எல்லாருக்கும் நன்றி. இந்த இடத்தில் இருந்து திரும்பி எப்படியாவது போகிறேன்.

Woman: Remember to turn right at the lights.

வுமன்: றிமெம்பர்... கு ர...ண் றயிட் டீற்த லயிட்ஸ்.

மனுஷி: ஞாபகத்திலிருங்கள். விளக்குகளடியில் வலது பக்கம் திரும்பவேண்டும்.

Old man: Take my word for it. Don't try to go along Gunananda Mawatha. They are putting in new water pipes. I'll tell you...

ஓல்ட் மன்: டேக் மை வ...ட் டீபோ... இட், டோன்ட் ட்றெ ரு ஜேகா எலோங் குணனந்த மாவத்த. தே ஆ... புட்டிங் நிவ் வோட... பயிப்ஸ். அ'ல் ரெல் யூ...

முதியவர்: என்னுடைய சொல்லை ஏற்றுக்கொள்ளுங்கள். குணனந்த மாவதையால் போக முயற்சி செய்யாதேயுங்கள். அங்கே புதிய தண்ணீர்க் குழாய் பொருகிறார்கள். நான் சொல்லுகிறேன்...

AIDS TO ENGLISH

எய்ட்ஸ் ரு இங்க்ளிஷ்

ஆங்கிலம் கற்க சில உதவிகள்

JUNIOR LEVEL

யூனிய... லெவல்

கனிஷ்ட வகுப்பு

QUESTION AND ANSWER FORMS (1)

குவெஸ்சன் டீன்ட் ஆன்சர் போம்ஸ்
மாதிரி வினாக்களும் விடைகளும்.

USE OF DOES, DO, DID — யூஸ் ஓவ் டூஸ், டூ, டிட் — டூஸ் டு டிட் ஆகிய பதங்களின் பிரயோகம்.

1. He plays cricket

ஹீ ப்ளேஸ் க்ரிகட்.
அவர் க்ரிகட் விளையாடுகிறார்.

Does he play cricket?

டூஸ் ஹி ப்ளே க்ரிகட்?
அவர் க்ரிகட் விளையாடுகிறாரா?

Yes, he does.

யூ...ஸ் ஹி டூஸ்.
ஆம், அவர் க்ரிகட் விளையாடுகிறார்.

No, he doesn't

நொ, ஹீ டூஸ்ன்ட்.
இல்லை, அவர் (க்ரிகட்) விளையாடவில்லை.

2. He does not like cricket.

ஹீ டூஸ் நொட் லயிக் க்ரிகட்.
அவர் க்ரிகட் விளையாட விரும்பவில்லை.

Doesn't he like cricket?

டூஸ்ன்ட் ஹீ லயிக் க்ரிகட்?
அவர் க்ரிகட் விளையாட விரும்பவில்லையா?

No he doesn't.

நொ, ஹீ டூஸ்ன்ட்.
இல்லை அவர் விரும்பவில்லை.

Yes, he does.

யூ...ஸ் ஹீ டூஸ்.
ஆம், அவர் க்ரிகட் விளையாடுகிறார்.

3. They work hard.

தே வ...க் ஹார்ட்.
அவர்கள் கடுமையாக வேலை செய்கிறார்கள்.

Do they work hard?

டூ தே வ...க் ஹார்ட்.
அவர்கள் கடுமையாக வேலை செய்கிறார்களா?

No, they don't

நொ, தே டோன்ட்.
இல்லை, அவர்கள் (கடுமையாக வேலை) செய்ய இல்லை.

Yes, they do.

யூ...ஸ் தே டூ.
ஆம் அவர்கள் (கடுமையாக வேலை) செய்கிறார்கள்.

4. They do not work hard.

தே டூ நொட் வ...க் ஹார்ட்.
அவர்கள் கடுமையாக வேலை செய்யவில்லை.

Don't they work hard?

டோன்ட் தே வ...க் ஹார்ட்?
அவர்கள் கடுமையாக வேலை செய்வதில்லையா?

No, they don't

நொ, தே டோன்ட்.
இல்லை, அவர்கள் (கடுமையாக வேலை) செய்வதில்லை.

Yes, they do.

யூ...ஸ் தே டூ.
ஆம் அவர்கள் (கடுமையாக வேலை) செய்கிறார்கள்.

5. She wrote a letter.

ஷீ ரேடட் எ லெடர்...
அவள் ஒரு கடிதம் எழுதினாள்.

Did she write a letter?

டிட் ஷி ரைற் எ லெடர்...?
அவள் ஒரு கடிதம் எழுதினாள்?

No, she didn't.

நொ, ஷி டிட்ன்ட்.
இல்லை, அவள் (கடிதம்) எழுதவில்லை.

Yes, she did.

யூ...ஸ், ஷி டிட்.
ஆம், அவள் (கடிதம்) எழுதினாள்.

6. She did not write a letter?

ஷி டிட்நொற் ரைற் எ லெடர்...?
அவள் ஒரு கடிதம் எழுதவில்லை?

Didn't she write a letter?

டிட்ன்ட் ஷி ரைற் எ லெடர்...?
அவள் ஒரு கடிதம் எழுதவில்லையா?

No she didn't.

நொ, ஷி டிட்ன்ட்.
இல்லை, அவள் (கடிதம்) எழுதவில்லை.

Yes' she did.

யூ...ஸ் ஷி டிட்.
ஆம் அவள் (கடிதம்) எழுதினாள்.

ENGLISH WE USE EVERY DAY

(இங்களிஷ் வீ யூஸ் எவ்றிடே)

தினசரி நாங்கள் பேசும் ஆங்கிலம்

- ஒருவரின் சுகதுக்கங்களை விசாரிக்கும் முறை

Hello, Saratha, how are you?

ஹெலோ, சாரதா ஹௌ ஆ யூ?
ஹலோ சாரதா, உங்கள் சுகம் எப்படி?

How are you getting on?

ஹவு ஆ யூ டீகெற்றிங் ஒன்?
உங்கள் சுகம் எப்படி?

- அதற்குப் பதில் அளித்தல்

I am quite well, Thank you

அயி ிம் க்வயிற் வெல், தனோங்க் யூ.
நான் நல்ல சுகமாக இருக்கிறேன், நன்றி.

Not bad - நொற் பபாட் - பரவாயில்லை.

Keeping fine - கீப்பிங் டீயின்

நேர்த்தியாக இருக்கிறது

- விவாகம், வியாபார ஆரம்பங்களின்போது கூறக் கூடிய வாழ்த்து மொழிகள்.

My best wishes.

மயி ட்பெஸ்ற் விஷெஸ்
என்னுடைய நல்வாழ்த்துக்கள்

- சப கரும்ங்களுக்கு, நேர்முகப் பரீட்சைக்குப் போகும்போது போன்ற வேளைகளில் கூறக்கூடிய ஆசி மொழிகள்.

I wish you the best of luck.

அயி விஷ் யூ த பெபஸ்ற் ஒவ் லக்.
சிறந்த அதிர்ஷ்டம் கிடைக்க வேண்டுமென்று வாழ்த்துகிறேன்.

- கொண்டாட்ட நாட்களில் வாழ்த்துக்கள்

Happy New year to you.

ஹாபி நிவ் இய... ரூ யூ
உமக்கு சந்தோஷகரமான புதுவருடமாகட்டும்.

Happy Deepawali to you.

ஹாபி தீபாவளி ரூ யூ
உங்களுக்கு சந்தோஷமான தீபாவளியாக இருக்கட்டும்

Happy Christmas to you.

ஹாபி கிறிஸ்மஸ் ரூ யூ
உமக்கு மங்களமான கிறிஸ்மஸ் வாழ்த்துக்கள்

- அதற்கு மறுமொழி

Thank you, I wish you the same.

தீங்க் யூ, அயி விஷ் யூ த ஸேம்
நன்றி. உமக்கும் அப்படியாக இருக்க
நானும் விரும்புகிறேன்.

- இன்னார் இங்கே இருக்கிறாரா என விசாரித்தல்
Is Ranjan at home?

இஸ் ரஞ்சன் ிற் ஹோம்?
ரஞ்சன் வீட்டில் இருக்கிறாரா?

Is Ranjan in?

இஸ் ரஞ்சன் இன்?
ரஞ்சன் உள்ளே இருக்கிறாரா?
(in இன் - உள்ளே என்பதைக் குறிக்கிறது)

Is the Doctor in?

இஸ் த டொக்டர் இன்?
டாக்டர் உள்ளே இருக்கிறாரா?

Is the Director in?

இஸ் த டி ரெக்டர் இன்?
நிர்வாகத்தர் உள்ளே இருக்கிறாரா?

- அதற்கு மறுமொழி

Yes, he is in - ய...ஸ். ஹீ இஸ் இன்
ஆம் அவர் உள்ளே இருக்கிறார்

Yes, the Doctor is in.

ய...ஸ், த டொக்டர் இஸ் இன்
ஆம் டாக்டர் உள்ளே இருக்கிறார்

Yes, he is in.

ய...ஸ் ஹீ இஸ் இன்
ஆம் அவர் உள்ளே இருக்கிறார்.

- இல்லையானால் மறுமொழி அளித்தல்

No, he has gone out.

நோ, ஹி ஹ்ிஸ் டேகான் அவுட்.
இல்லை- அவர் வெளியே போயிருக்கிறார்.

No, he is on leave today.

நோ, ஹீ இஸ் ஒன் லீவ் ரூடே
இல்லை. அவர் இன்று லீவில் இருக்கிறார்.

- அறிமுகமில்லாதவர்களை விசாரித்தல்

Who are you?

ஹு -ஆ யூ. - நீங்கள் யார்?

Who are you, Please?

ஹு ஆ யூ, ப்ளீஸ்
தயவு செய்து (சொல்லுங்கள்) நீங்கள் யார்?

Whom do you want to meet?

ஹும் டு யூ வான்ற் ரூ மீற்?
யாரைச் சந்திக்க விரும்புகிறீர்கள்?

WORD STUDY

(வ...ட் ஸ்டடி)

சொற்களை அறிந்து கொள்ளுதல்

ONE WORD FOR MANY — வன் வ...ட் போ மெனி — பல சொற்களுக்கு பதிலாக ஒரு சொல்

பல சொற்களைப் பாவிக்கவேண்டிய இடத்தில் அவற்றுக்குப் பதிலாக ஒரே ஒரு சொல்லைப் பாவிக்கலாம். இதனால் நேரத்தை வீணாக்காமல் இருப்பதுடன் எமது அறிவையும் விருத்தியாக்கலாம்.

1. A Person who draws pictures.

எ. பே...ஸன் ஹு ட்ரோஸ் பிக்ச...ஸ்.
சித்திரங்களை வரையும் ஒருவர். Artist (ஆ...டிஸ்ட்)

2. A person who writes books.

எ. பே...ஸன் ஹு நயிற்ஸ் புக்ஸ்.
புத்தகங்களை எழுதும் ஒருவர். Author (ஓதர்)

3. A person who sells meat.

எ. பே...ஸன் ஹு ஸெல்ஸ் மீற்
இறைச்சி விற்கும் ஒருவர் Butcher (புச்சர்)

4. A person who makes furniture.

எ. பே...ஸன் ஹு மேக்ஸ் ஃப...னிச்ச...
தளவாடங்களைச் செய்யும் ஒருவர் Carpenter
(காபென்டர்...)

5. A person who draws amusing pictures.

எ. ப...ஸன் ஹு ட்ரோஸ் டீமியூசிங் பிக்ச...ஸ்
கேலிச் சித்திரங்களை வரையும் ஒருவர் Cartoonist
(கார்டூனிஸ்டர்)

6. A person who writes plays.

எ. ப...ஸன் ஹு நயிற் பிளேயிஸ்
நாடகங்களை எழுதும் ஒருவர் Playwright
(பிளேநயிற்)

7. A person who sells flowers and wreaths.

எ. ப...ஸன் ஹு ஸெல்ஸ் ஃப்ளவ...ஸ்
ஃன்ட் நீத்ஸ் Florist (ஃப்ளோறிஸ்டர்)

8. A person who writes for newspapers.

எ. ப...ஸன் ஹு நயிற்ஸ் ஃபா நிவ்ஸ் பேப...ஸ்
Journalist (ஐ...ணலிஸ்டர்)

9. A child whose parents are dead.

எ. சயில்ட் ஹுஸ் பேறன்ந்ஸ் ஆ டெட்
தாய் தகப்பன் இறந்துவிட்ட ஒரு குழந்தை
Orphan (ஓபன்)

10. A person who acts in films and plays.

எ. பெ...ஸன் ஹு அக்டர்ஸ் இன் ஃபிலிம்ஸ் ஃன்ட்
பிளேயிஸ்.

படங்களிலும் நாடகங்களிலும் நடிக்கும் ஒருவர் -
Actor (ஃக்டர்...)

11. A person who steers a plane or a ship.

எ. ப...ஸன் ஹு ஸ்ரீய...ஸ் எ ப்ளேன் ஒ எ ஷிப்
ஒரு விமானத்தை அல்லது கப்பலைச் செலுத்து
கிறவர் - Pilot (பயலட்)

12. A person who writes poems.

எ. ப...ஸன் ஹு நயிற்ஸ் போயம்ஸ்
கவிதை எழுதுகிற ஒருவர் Poet (பேர்யற்)

13. The chief of a ship or a team.

த. சீப் ஒவ் எ ஷிப் ஒ எ ரீம்
ஒரு கப்பலின் அல்லது விளையாட்டுக் குழுவின்
தலைவர் - Captain (கப்டன்)

14. The chief of a Monastery.

த. சீப் ஒவ் எ மொனாஸ்டரி
சந்நியாசிகளின் மடத்தின் தலைவர் - Abbot
(ஃபொத்)

15. The chief of a news paper.

த. சீப் ஒவ் எ நிவ்ஸ்பேப...
ஒரு பத்திரிகையின் ஆசிரியர் - Editor

16. A place where live fish are exhibited.

எ. ப்ளேஸ் வெயா... லயிவ் ஃபிஷ் ஆ
எக்ஸ்ஹிபிற்றெட்.
உயிர் மீன்கள் காட்சிக்கு வைக்கப்பட்டிருக்கும்
இடம் Aquarium (ஃக்யூஏறியம்)

17. A place where arms are made.

எ. ப்ளேஸ் வெயா ஆம்ஸ் ஆ மேட்
படைவீரருக்குரிய ஆயுதங்களைச் செய்யும் இடம்
Arsenal (ஆ...என்சல்)

18. A place where birds are kept.

எ. ப்ளேஸ் வெயா பப...டர்ஸ் ஆ கேப்ற்
பட்சிகளை பாதுகாத்து காட்சிக்கு வைத்திருக்கும்
இடம் Aviary (ஏவியரி)

19. A place where liquor is made.

எ. ப்ளேஸ் வெயா லிக்க... இஸ் மேட்
மதுபானங்கள் தயாரிக்கும் இடம்
Distillery (டிஸ்டிரி)

20. A place where grain is kept.

எ. ப்ளேஸ் வெயா டூக்ரென் இஸ் கேப்ற்
Granary (கர்னரி)

A STORY

THE KIND ELEPHANT

எஸ்ரோறி - ஒரு கதை
த கயின்ட் எலிபன்ட்

இரக்கமுள்ள யானை

In India there was an elephant. It did much work. But its mahout was unkind. He did not give the elephant enough food. Some times he tied it with a chain and starved it.

The elephant was angry. One day it took the mahout in his trunk and squeezed him to death.

The mahout had seven children. His wife had no way of living. Oneday the children were crying in hunger. Their mother threw them before the elephant and said "Elephant, you killed their father. Now they are crying in hunger. You kill them as well"

The elephant understood the situation. It took the eldest boy in its trunk and put him on its back. The boy ordered the elephant to work. It worked as the boy ordered. The children treated the elephant very kindly. The animal was very kind to them too.

(adopted from Tolstoy)

இன் இன்டியா தெயா வோஸ் டீன் எலிபன்ட். இற் டிட் மச் வ...க். bபட் இட்ஸ் ம்ஹொட் வோஸ் அன்கயன்ட். ஹீ டிட் நொட் டீகிவ் த எலிபன்ட் இனாப் டீபூட். ஸம்ர-யிம்ஸ் ஹீ ரடீய்ட் இற் வித் எ சேன் டீன்ட் ஸ்ராவ்ட் இற்.

த' எலிபன்ட் வோஸ் டீங்டீக்தி. வன் டே இற் ருக் த' ம்ஹொட் இன் ஹிஸ் ட்றங்க் டீன்ட் ஸ்க்விஸ்ட் ஹிம் ரு டெட்.

த' ம்ஹொட் ஹீடீட் ஸெவன். சில்றன் ஹிஸ் வைவ் ஹீடீட் நொ வே ஒவ் லிவிங். வன் டே த' சில்றன் வே... க்றையிங் இன் ஹங்டீக... தெயா மத த்'றா தெம் bபிபோ த' எலிபன்ட் டீன்ட் ஸெட் "எலிபன்ட், யூ கில்ட் தெயா பாத. நவு தே ஆ க்றையிங் இன் ஹங்டீக... யூ கில் தெம் டீஸ் வெல்"

த எலிபன்ட் அன்டஸ்ரூட் த லிற்ருஏஷன். இற் ருக் த' எல்ட்ஸ்ட் டீபாய் இன் இற்ஸ் ட்றங்க். டீன்ட் புட் ஹிம் ஒன் இற்ஸ் bப்யூக். த' டீபாய் ஒட...ட் த' எலிபன்ட் ரு வ...க். இற் வ...க்ட் டீஸ் த bபோய் ஒட...ட். த சில்றன் ட்றீட்டட் தி' எலிபன்ட் வெரி கயின்லி. தி டீனிமல் வொஸ் வெரி கயின்ட் ரு தெம் ரு.

இந்தியாவிலே ஒரு யானை இருந்தது. அது அதிக வேலை செய்துவந்தது. ஆனால் அதனுடைய பாகன் மிகவும் இரக்கமற்றவனாக இருந்தான். அவன் அதற்குப் போதிய உணவு கொடுப்பதில்லை, சில வேளைகளில் அதை ஒரு சங்கிலியாற் கட்டிப் பட்டினி போடுவான்.

அந்தயானை கோபம் கொண்டது. ஒரு நாள் அது அந்தப் பாகனைத் தனது துதிக்கையினால் தூக்கி அவனைப் பிழிந்து கொன்று விட்டது.

அந்த பாகனுக்கு ஏழு பிள்ளைகள் இருந்தார்கள். அவனுடைய மனைவிக்கு வாழ்க்கையை நடத்த வேறு ஒரு வழியும் இருக்கவில்லை ஒரு நாள் அந்தப் பிள்ளைகள் பசியால் அழுது கொண்டிருந்தார்கள். அவர்களுடைய தாய் அவர்களை அந்த யானைக்கு முன்னால். எறிந்து விட்டு "ஓ யானையே! நீ அவர்களுடைய தகப்பனைக் கொன்று விட்டாய். இப்போது அவர்கள் பசியால் அழுகிறார்கள். அதைப்போல இவர்களையும் கொன்று விடு" என்று சொன்னாள்.

அந்த யானைக்கு நிலைபரங்கள் விளங்கிவிட்டது. அது அந்த மூத்த பையனை தனது துதிக்கையினால் தூக்கித் தனது முதுகின் மேல் வைத்தது. அந்தப் பையன் அந்தயானையை வேலை செய்யும்படி ஏவினான். அது அந்தப் பையனுடைய கட்டளைக்கு (பணிந்து) வேலை செய்தது. அந்த பிள்ளைகளும் அந்த யானையை மிகவும் அன்பாக நடத்தினார்கள். யானையும் பிள்ளைகள் மீது மிக அன்பாக இருந்தது.

Difficult Words — கடுமையான பதங்கள்

- mahout — ம்ஹொட் ... யானைப்பாகன்
- unkind — அன்கையன்ட், இரக்கமில்லாமல்
- enough — இனீவ், போதிய அளவு
- tied — டீயிட்ட், கட்டிவைத்தான்
- chain — சேன், சங்கிலி
- starved — ஸ்ராவ்ட், பட்டினி போட்டான்
- trunk — ற்றங்க், தும்பிக்கை, துதிக்கை
- squeezed — ஸ்குயிஸ்ட், பிழிந்தது
- to death — ரு டெட், சாகும் வரைக்கும்
- hunger — ஹங்டீக, பசி
- threw — த்'றா, வீசி எறிந்தான்
- throw — த்'றே, வீசி எறிகிறான்
- as well — டீஸ் வெல், அது போல

மூன்று மாதங்களுக்கு இவ்வெளியீடு இலவசம் !

WORD GAME (1)

சொல்லாடாட்டம் (1)

கீழே தரப்பட்டுள்ள சொல்லில் உள்ள எழுத்துக்களை மட்டும் உபயோகித்து எவ்வளவு அர்த்தமுள்ள சொற்களை ஆக்கமுடியுமோ அவைகளை எழுதி அனுப்புங்கள். உதாரணமாகக் காட்டியுள்ள சொற்களை உபயோகிக்க வேண்டாம். ஒரு எழுத்து ஒரு சொல்லில் ஒரு முறை மட்டும் உபயோகிக்கப்பட வேண்டும். மிகக் கடுதலான சொற்களை ஆக்கி கீழே காணப்படும் கூப்பனையும் நிரப்பி இணைத்து அனுப்பி முதலாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 3 மாதங்களுக்கும் இரண்டாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 2 மாதங்களுக்கும் 3 ம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு ஒரு மாதத்துக்கும் இவ்வெளியீடு இலவசமாக வழங்கப்படும். ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட சரியான விடைகள் சாணப்பட்டால் அதிர்ஷ்டலாபச் சீட்டு மூலம் வெற்றி காணப்படும்.

தரப்படும் சொல்

COMPARE

உதாரணங்கள்: 1 - CAP, 2 - CAR

முடிவு திகதி: 16 - 10 - 1981

பெறுபெறுகள் 26 - 10 1981 ல் வெளிவரும்.

இந்த நிபந்தனைகளுக்கமைய விடைகளை எழுதி அனுப்பவேண்டும்.

முகவரி: சொல்லாடாட்டம் - 1
"ஆங்கிலம்" வெளியீட்டாளர்கள்.
தபால்பெட்டி இல. 23.
கண்டி.

கூப்பன்.

சொல்லாடாட்டம் (1)

வெயர்

முகவரி

கையொப்பம்

(1 ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

அயி னீம் லொறி, bபட் அயிடோன்ற் அண் டஸ்ரான்ட் தமிழ்.

வருத்தப்படுகிறேன். ஆனால் எனக்கு தமிழில் (பேசினால்) விளங்காது.

Kannan: Please find someone who speaks Tamil. ப்லீஸ் டீய்ன்ட் ஸம்வன் ஹு ஸ்பீக்ஸ் டமில் தயவு செய்து தமிழ் பேசக்கூடிய ஒருவரை சொல்லுங்கள்.

Mr. Smith: Sorry, It is like looking for a needle in a haystack.

ஸொறி, இற் இஸ் லயிக் லுகிங் டீபா... எ நீட்ல் இன் எ ஹேஸ்டீக்.

கவலைதான், ஒரு வைக்கோற் பட்டடியில் ஒரு ஊசியைத் தேடுவது போலத்தான் அது இருக்கும்.

Kannan: Where can I find someone who speaks Tamil?

வெயா... கீன் அயி டீய்ன்ட் ஸம்வன் ஹு ஸ்பீக்ஸ் டமில்?

நான் தமிழ் பேசக்கூடிய ஒருவரை எங்கே காணமுடியும்?

Mr. Smith: Try North London.

ட்றே நோத் லண்டன்.

வடக்கு லண்டனில் முயன்று பாருங்கள்.

Kannan: How can I go there?

ஹவு கீன் அயி டீகா தெயா?

நான் அங்கே எப்படிப் போகலாம்?

Mr. Smith: Take a green circle bus from Victoria.

ரேக் எ டீக்ரீன் லே...கல் bபஸ் டீடிரெம் விக்ரோரியா.

விக்ரோரியாவிலிருந்து ஒரு பச்சை வட்ட பஸ் எடுத்துப் போங்கள்.

Kannan: Thank you very much.

த்ரீங் யூ வெரி மச்.

உங்களுக்கு மிகவும் நன்றி.

Mr. Smith: Why didn't you learn English before coming here?

வொ...ய் டீட்ன்ற் யூல...ன் இங்க்ளிஷ் bபீபோ கமிங் ஹிய..?

ஏன் நீங்கள் இங்கு வருவதற்கு முன் ஆங்கிலம் படிக்கவில்லை?

Kannan: It is only now I realise my folly.

இற் இன் ஒன்லி நவ் அயி றியலயிஸ் மயி டீபால்லி.

இப்போதுதான் எனது முட்டாள்தனத்தை உணருகிறேன்.

Mr. Smith: Look after yourself.

லுக் ஆன்ர்... யுவசெல்ப்.

உம்மை நன்றாகக் கவனித்துக்கொள்ளுங்கள்.

Kannan: Good bye.

குட் bபா...ய்.

குட் bபா...ய் (பிரிந்து செல்லும்போது சொல்லப்படும் உபசாரச் சொல்)

இவ்வெளியீடு கண்டி டி. எஸ். சேனாநாயக்க வீதியில் 245/3 ஏ. இலக்கத்திலுள்ள "ஆங்கிலம்" பிரசுரிப்பாளர்களினால் அதே இடத்தில் இருக்கும் தாமது லேக்ஷிய பதிப்பகத்தில் அச்சிடப்பட்டு, வெளியிடப்படுகின்றது.